

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-289 /1213

4 / 4 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 24/2/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Ticaret ve Kalkınma Bankası Arasında Merkez Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

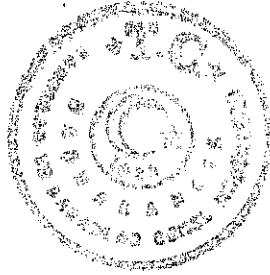
EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Plan ve Bütçe - San. Tic. İsm. Tels. - Kır. Bily. ve Tekn.			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 07.06.2011		F. No: 1/1022		
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek. Y.	Gen.Sek.
16	PKR	gk	KUM	KUM
BAŞKAN				

GEREKÇE

3 Aralık 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Ticaret ve Kalkınma Bankası Arasında Merkez Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşma" ile; Merkez Anlaşması'nın "Bankaya Bağlı Kişilerin Ayrıcalık ve Dokunulmazlıkları" başlıklı 14 üncü maddesine, Banka'ya bağlı kişilerin eşleri ile hane halkını oluşturan diğer aile üyelerine sağlanacak çalışma iznine dair yeni bir hüküm eklenmektedir. Bu değişiklik ile Banka'nın yabancı çalışanları ile birlikte yaşayan aile üyelerinin Türkiye'deki kanunlar çerçevesinde çalışma imkanına kavuşması sağlanacaktır. Ayrıca yapılan değişiklik sonucunda Banka'nın iç düzenlemeleri gereğince istihdam edilen yabancı personelin Türkiye'ye gelişleri ve işten ayrıldıklarında ülkelerine dönüşleri sırasında yaptıkları masrafların önemli bir kısmı Banka tarafından karşılandığından Bankanın eleman sirkülasyonu nedeniyle ödemek zorunda kaldığı masrafların önlenmesi amaçlanmaktadır.

Diğer yandan söz konusu Tadil Anlaşmasıyla Merkez Anlaşması'nın 14 üncü maddesinin son fıkrasında yer alan "Türkiye'de daimi olarak ikamet eden yabancılar" ibaresi ile vergi muafiyeti ile ilgili 2(e) bendi çıkarılmış olup, bu değişiklik nedeniyle yabancı uyruklu çalışanlar açısından bir karışıklık yaşanmaması için söz konusu çalışanların 14 üncü maddede yer alan muafiyet ve imtiyazlar kapsamına dahil edilmesi imkanı getirilmektedir.



T/ 216

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI
TİCARET VE KALKINMA BANKASI ARASINDA MERKEZ ANLAŞMASINI TADİL
EDEN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

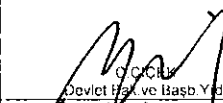
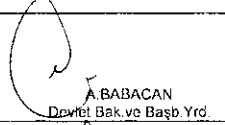
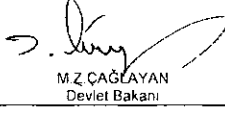
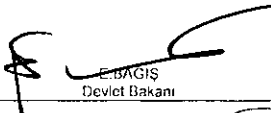
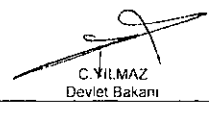
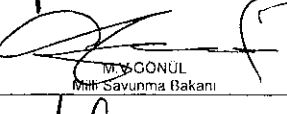
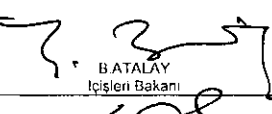
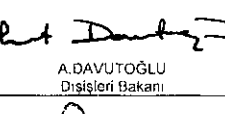
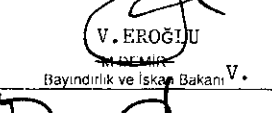
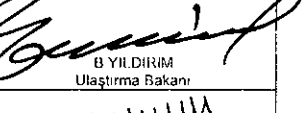
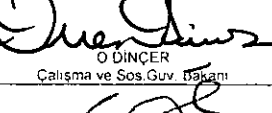
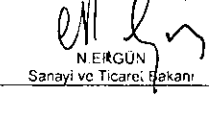
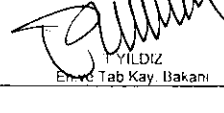
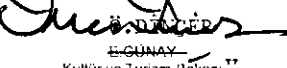
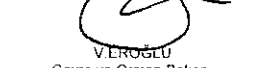
MADDE 1- (1) 3 Aralık 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Ticaret ve Kalkınma Bankası Arasında Merkez Anlaşmasını Tadil Eden Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


-RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 G. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. MAYDIN Devlet Bakanı
 H. YALÇI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. CAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAGIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. Y. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. BATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. K. SEK Maliye Bakanı
 M. Y. K. DEMİR Millî Eğitim Bakanı	 V. EROĞLU Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKFER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ Enerji Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-239
239

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI
(EİT) TİCARET VE KALKINMA BANKASI ARASINDA MERKEZ ANLAŞMASINI
TADİL EDEN ANLAŞMA

Ekonomik İşbirliği Teşkilatı (EİT) Ticaret ve Kalkınma Bankası ile T.C. Hükümeti arasında 27.12.2006 tarihinde imzalanan, 2.5.2007 tarih ve 5638 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan ve 08.06.2007 tarih ve 2007/12314 sayılı Bakanlar Kurulu Kararnamesi ile onaylanan Merkez Anlaşması'nın 14. maddesinde aşağıdaki değişikliklerin yapılmasına karar verilmiştir:

14. Madde

“Bankaya Bağlı Kişilerin Ayrıcalık ve Dokunulmazlıkları”

1) İşbu maddeye dördüncü (4.) fıkradan sonra gelmek üzere, beşinci (5.) fıkra olarak aşağıdaki metin eklenmiştir:

“Bankaya Bağlı Kişilerin Eşleri ve hane halkını teşkil eden diğer aile üyelerine Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti dahilinde çalışma imkanı sağlanacaktır.”

2) İşbu maddenin yukarıdaki değişiklikten önceki beşinci (5.) fıkrası, aşağıda yer alan metin ile değiştirilerek altıncı (6.) fıkra olarak düzenlenmiştir:

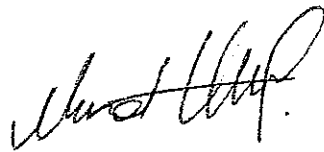
“Fıkra 2(b), 2(c), 2(d), 2(f), 3, 4 ve Madde 18(2)’de belirtilen ayrıcalık ve dokunulmazlıklar, Bankaya Bağlı Kişilerden Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarına uygulanmayacaktır.”

Bu Anlaşma her biri eşit etkiye sahip olacak şekilde İngilizce ve Türkçe olarak tanzim edilmiştir. İki metin arasında uyumsuzluk olması halinde, İngilizce metin geçerlidir.

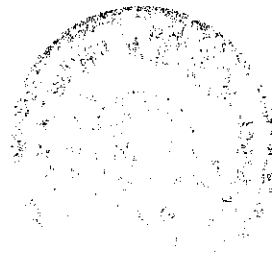
Tarafların yetkili temsilcilerinin bu Anlaşmayı imzaladıklarını TASDİKEN.

3 Aralık 2010 tarihinde Ankara, TÜRKİYE’de her bir Taraf için bir Türkçe ve bir İngilizce olmak üzere dört (4) asıl nüsha olarak yapılmıştır.

EİT TİCARET VE KALKINMA
BANKASI
adına



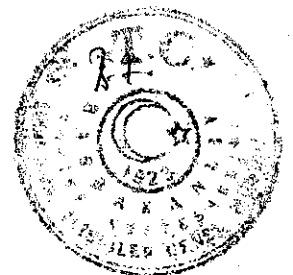
Murat ULUS
Banka Başkanı



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
adına



İbrahim H. ÇANAKCI
Hazine Müsteşarı



AMENDMENT AGREEMENT TO THE HEADQUARTERS AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
ECO TRADE AND DEVELOPMENT BANK

ECO Trade and Development Bank and the Government of the Republic of Turkey have agreed to make the following amendments to the Headquarters Agreement that was signed on the 27th of December 2006, approved with the Law No. 5638, dated 02.05.2007 and became effective upon the publishment of the Cabinet Decree No. 2007/12314, dated 08.06.2007:

ARTICLE 14

“Privileges and Immunities for Persons Connected with the Bank”

1) To add the following paragraph as the fifth (5th) paragraph after the fourth paragraph of the said Article:

“The spouses and other members of the family of the Persons Connected with the Bank forming part of their household shall be accorded opportunity to take up employment in the Republic of Turkey in accordance with the applicable legislation of the Republic of Turkey.”

2) To amend the current fifth (5th) paragraph of the said Article as the sixth (6th) paragraph as follows:

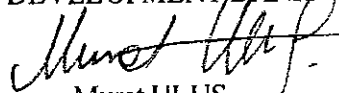
“The privileges and immunities set out in paragraph 2(b), 2(c), 2(d), 2(f), 3, 4 and Article 18(2) shall not be applied to Persons Connected with the Bank who are nationals of the Republic of Turkey.”

This Agreement has been executed in English and Turkish, each language version shall with the equal effect. In case of any discrepancy, English version between the two texts, the English text shall prevail.

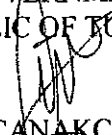
In witness whereof, the respective representatives, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Ankara, TURKEY on 03 December 2010, in four (4) originals, one original in Turkish and one original in English for each party.

FOR THE ECO TRADE AND
DEVELOPMENT BANK


Murat ULUS
President

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY


İbrahim H. ÇANAKCI
Undersecretary of Treasury

